

RETTE CHERY





PAPPED CIPAR

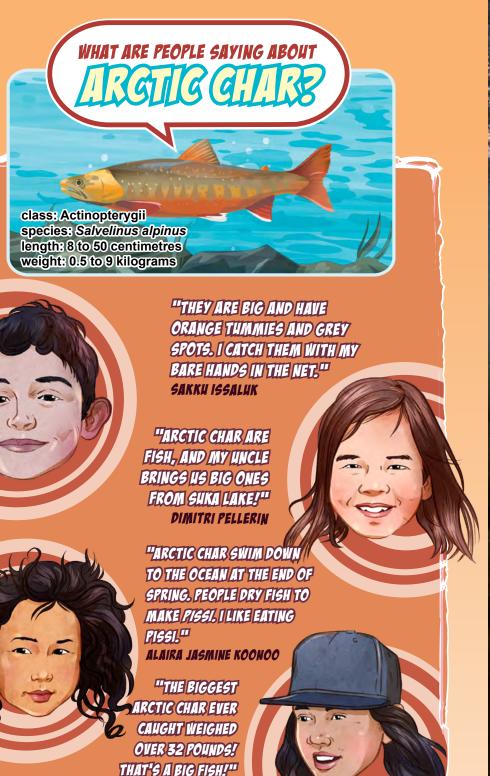
GAADDIV

æ<100€

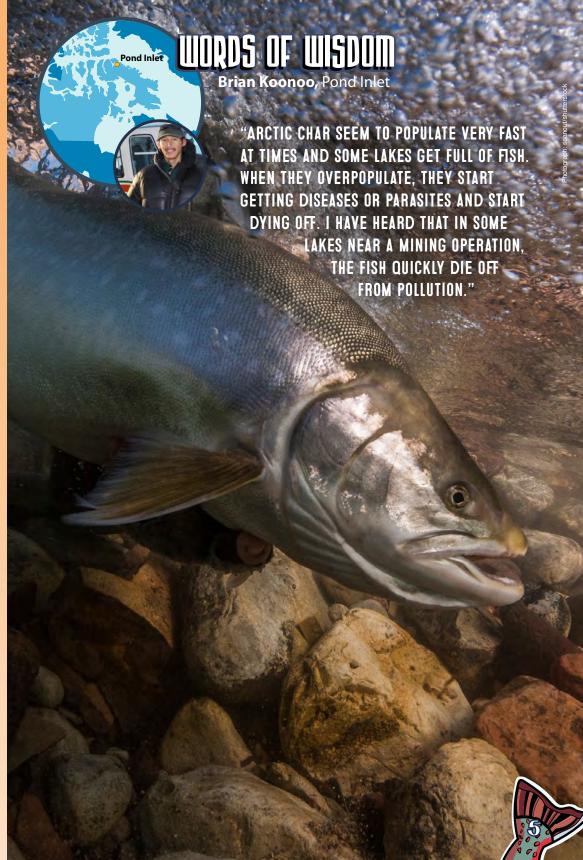
ON METAL COME AND MORE







NIVIAQ MIKE





# FISHING ARCTIC CHAR

"Fishing involves a lot of patience.... Arctic Char seem to be sleeping at certain times of the month right underneath the ice and do not move for days."

-Brian Koonoo, Pond Inlet

 At certain times of the year it's easier to catch Arctic char jigging with a lure, by putting the hook just under the ice and letting the lure touch the ice as you jig.

 A wooden jigger "walks" along under the ice as its rope is pulled. These jiggers pull nets from one hole in the ice to another.

• During the dark season, it works best to put nets under the ice, since it's too dark to jig. Some people now put waterproof flashlights on the jigger at night.

## TAKIV AAK

 It takes some skill to use a kakivaak. You hold the spear beside you, and as you pull the fish out from the hole, they sometimes come off. You must quickly spear them before they go back under the ice.

- Char Char char can be broken with a hammer, and the frozen
  - The fish can be dried outside in the summer, which is called "pissi."
    - The Arctic char skins were traditionally used to make pouches for holding items.

## Baked Arctic Char by Nancy Goupil

Have your parents help you cook up this delicious Arctic char recipe!

## You will need:

1/2 cup butter

2 Arctic char fillets 5. 1 lemon or lime 1 teaspoon salt (optional) Montreal steak spice Pam spray

- 1. Turn on the oven at 350 degrees.
- 2. Get enough aluminum foil for a cookie sheet, put aside.
- Spray the cookie sheet with Pam spray so it won't stick to the aluminum foil.
- Put fish fillets on the cookie sheet.
- Slice the lemon or lime.
- Put lemon or lime all around the fish (3 lemon or lime slices for each fillet of fish).
- 7. Sprinkle some salt on the fish (optional).
- 8. Sprinkle Montreal steak spice on the fish.
- Slice the onion and put the slices on top of the fish.
- 10. If you have leftover lemon or lime, put it on top of the onions.
- 11. Cut butter into pieces and put in between the fish fillets.
- 12. Cover cookie sheet with aluminum foil.
- 13. Bake for 30-45 minutes depending on how big the fish is.









Kiviuq is the most celebrated hero of Inuit storytelling. His adventures and magical skills are the stuff of legend. He has crossed giants, cannibals, and mermaids, among others. Some stories are well known and others less so. Stories can change over time; events are shaped into something we can understand. Something we can accept.

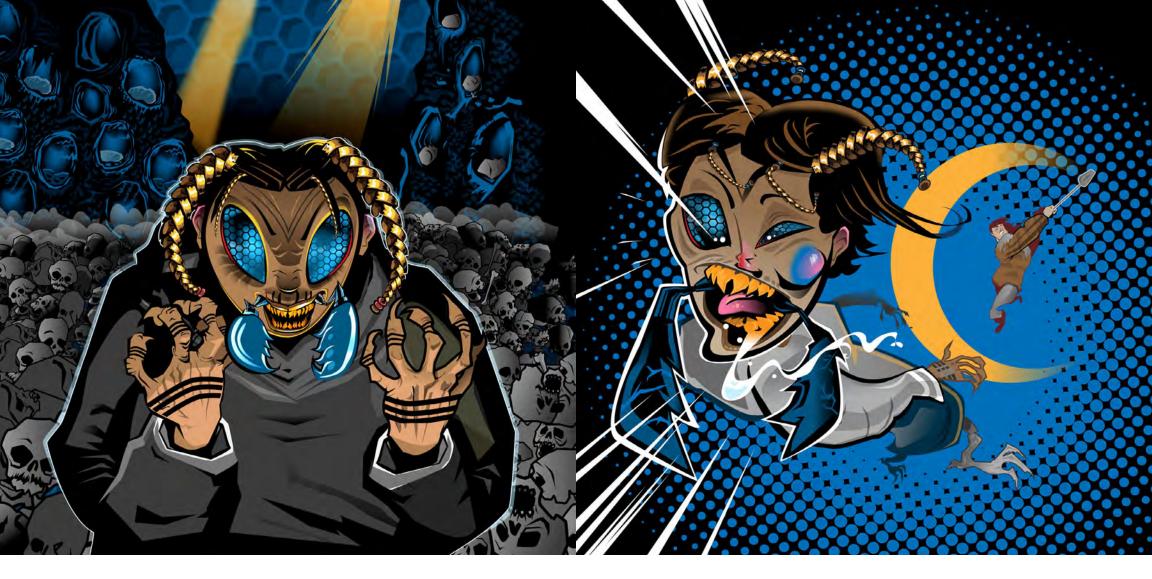
After a particularly hard journey, Kiviuq was sore and tired. He paddled his *qajaq*, his kayak, along the shore, looking for a place to rest. He came upon a *tupiq*, a tent, and decided to look inside. As he approached, the sky darkened. Clouds tumbled forward, dark with electricity. Kiviuq felt his stomach turn. He held his paddle close.

The clouds came to a stop and sat humming above. Our hero looked up with worry on his face.

A beam of light suddenly shot from the clouds. It struck Kiviuq and he was immediately frozen in place. The humming grew louder as Kiviuq felt himself being pulled out of his qajaq. The light grew so bright that eventually our hero fainted under its awesome power.

When he awoke, Kiviuq found himself lying on a shelf in a large room. He peered over the edge and saw row upon row of beds carved into the walls. When he tried to climb out, he slipped and, instead of falling, he pinwheeled in the air, floating. Kiviuq then knew this was a dangerous place. He would have to be careful.





As he floated, Kiviuq saw his paddle floating below. Kiviuq knew if he was going to escape, he was going to need his paddle. He started to swim in the air, struggling to inch himself closer and closer to his paddle. His fingertips barely brushed it when gravity suddenly flooded the room, dropping Kiviuq and his paddle to the floor.

As Kiviuq lay on the floor, a calm certainty came over him. "You're not supposed to go," a voice whispered. Startled, Kiviuq jumped to his feet. He turned and saw it: black ovals filled the creature's face, with a tiny slit for a mouth and a nub of a nose. "You're supposed to stay in bed," it whispered into his mind.

Kiviuq had heard stories of the *Iguttarjuit*, ancient bees in human form, but never thought he would meet one. "You are the great Kiviuq. Your spirit is legendary," it said. Kiviuq wrinkled his nose.

"And you, *Iguttarjuk*, your eyes are the stuff of nightmares. Tell me, where are your eyelids?" Kiviug asked.

"You do not need eyelids to see, hunt—" Kiviuq's paddle suddenly cracked across its face.

"You didn't see that coming, did you, monster!" Kiviuq yelled before he jumped up and drove his paddle into the floor, cracking it wide open.





The room suddenly disappeared, and the iguttarjuk and Kiviuq were sucked into the endless cold and dark of space.

The creature pinwheeled out into the blackness. Feeling the familiar tug of gravity, Kiviuq fell back to Earth as a shooting star. Soon, he was no longer cold but burning hot. As the sky turned blue, he asked his tuurngait, his spirit helpers, to come to his aid.

First, a tiny snow bunting flew up and grabbed the falling Kiviuq to slow his descent. As he neared the ground, he pointed his paddle and smashed through the ice like a comet.

After several minutes of eerie silence, a polar bear burst from the water, dragging Kiviuq with him. The bear then left him on the shore and prowled back into the waves.

Kiviuq coughed up water, turned to his side, and saw his qajaq wash ashore beside him. He smiled as he heard birds caw in the distance. He slowly stood, grabbed his qajaq, and laid it upon the rocks to dry. He then saw the small tupiq from before. Inside, he found a small *qulliq*, a stone lamp, sitting among dry furs. He lit the lamp and hung his wet clothes to dry. He then slumped heavily into the furs, closed his eyes, and fell into a deep and dreamless sleep.







Publisher: Neil Christopher

Louise Flaherty (Inuktitut) Editors:

Kelly Ward and

Anne Fullerton (English)

Translator: Geelia Mary Kilabuk Art Directors: Danny Christopher

and Astrid Arijanto

Designer: Fabiana Marino

All materials © 2023 Inhabit Media Inc., except where indicated.

All knowledge shared by Brian Koonoo © Brian Koonoo.

For more information please contact: info@inhabitmedia.com.

Inhabit Media Inc. P.O. Box 11125, Igaluit, NU, X0A 1H0

www.inhabitmedia.com

We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts for our publishing program.

This project was made possible in part by the Government of Canada.

## Canadä<sup>\*</sup>



Canada Council Conseil des Arts for the Arts du Canada



(COOLD) OPQHDP 'AC ∹<sup>2</sup>4∿PJq<sup>43</sup>Þ ە⊃ىرە ∍خ :4qaz7

POC DOCC OFF Go

ארם דמר יףניפיני

**Ե**Վ-բ-ՄԻշ JIPOR2:

**∴**¤⊀N2NªDL9C

らんがっている J¹⊳ <2√∩b ¬⊃

 $\triangle \nabla^2 C^6 \cup \nabla C^7$ ⊸쇼ኯ፞ጏ ዾ⊳∧ፇ

except where indicated. .con sibəM tidadnl & 202 🗇 alainətəm IIA.

Koonoo. All knowledge shared by Brian Koonoo © Brian

.moo.eibemtidedni@ołni For more information please contact:

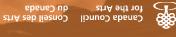
P.O. Box 11125, Iqaluit, NU, X0A 1H0 Inhabit Media Inc.

moo.sibemtidsdni.www

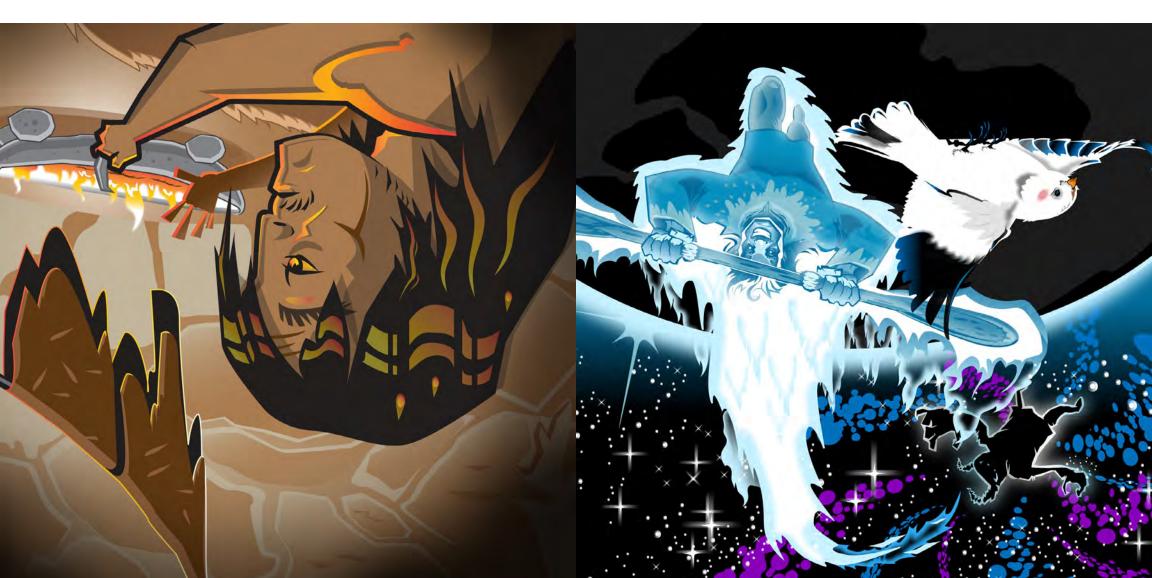
program. Canada Council for the Arts for our publishing We acknowledge the support of the

Government of Canada. This project was made possible in part by the

Janada.







 $\Delta^{-1}$   $\Delta^{-1}$ 

 $\triangle^a \hat{\omega}_b \rightarrow ^{c_a} \hat{U}^{c_b} = ^{c_b} \hat{U}^{c_b} + ^{c_b} \hat{U}$ 

ለቅር ነብ የተመደመ ነው። ነው የተመደመ ነው። ነው የ የተመደመ ነው። ነው የተመደመ ነው የተመደመ ነው። ነው የተመደመ ነው። ነው የተመደመ ነው። ነው የተመደመ ነው የተመደመ ነው የተመደመ ነው። ነው የተመደመ ነው የተመደመ ነው የተመደመ ነው። ነው የተመደመ ነው የተመደ



 $^{\circ}\Delta^{-}C^{-}\Gamma$  $PA \nearrow G^{-1} G^$ ᠂ᡥ᠙ᡏ᠋᠘ᠮ᠘᠘᠘ᢣ᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘

 $bVD_{e} < DU_{e} \cap PC_{e} \cup DU_{e}$  $^{\circ}$ 45746 $^{\circ}$ 777794445 $^{\circ}$ 59545 $^{\circ}$ 6746 $^{\circ}$ 777 $^{\circ}$ 795 $^{\circ}$ 797 $^{\circ}$ 797 $^{\circ}$ 897 $^{\circ}$ 897 $^{\circ}$ 897 $^{\circ}$ 897 $^{\circ}$ 997 $^{\circ}$ 99 $^{\circ}$ 997 $^{\circ}$ 99 $^{\circ}$ 99>-C- $\Gamma$ ,  $\Box$ >CC- $_2\Gamma$ C' bVD $_2\rho$  <DUL $\Phi$ P CQ $_2\rho$  >CC4L $\rho$  QC $\Phi$ C bVD $_2\rho$ 

. የላጉር < ርሳህ> ነቦባ የወይ ነው ነገር < ርሳህት ነገር የ  $^{"}$ - $^{-}$ -

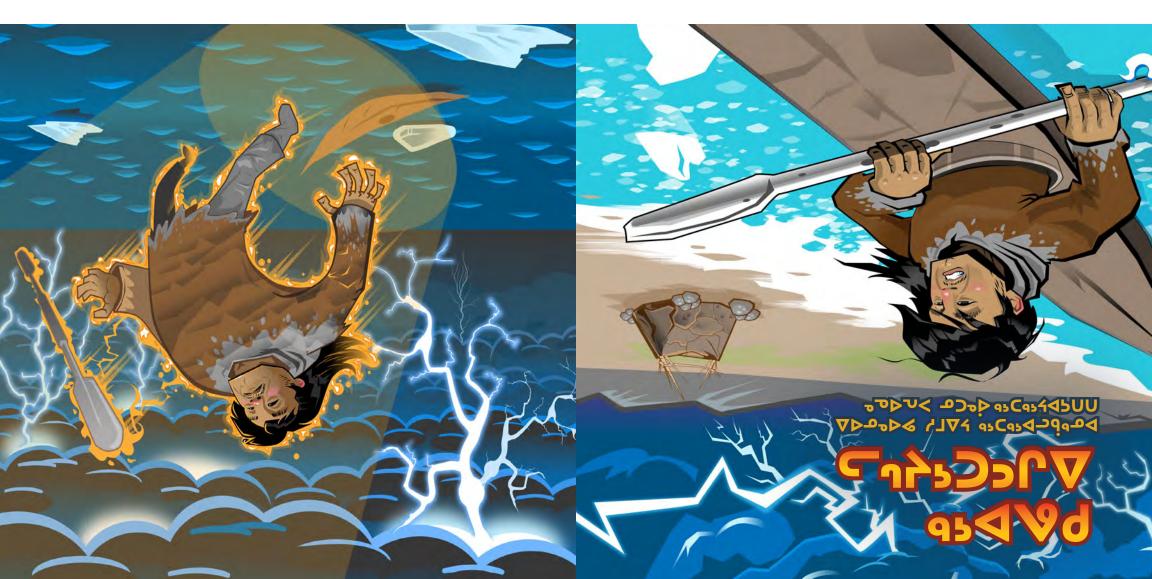
Yarle?" P&\>6 <\\∩<sup>2</sup>⊃u.

-D6βγο αγοροσ.  $\Delta \Delta^{3}$  %  $\Delta^{4}$   $\Delta^{4}$  $\mathsf{b} \forall \mathsf{b}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \ \, \mathsf{b}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{b}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{b}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \; \forall \mathsf{c}_{\mathsf{c}_{\mathsf{c}}} \mathsf{c}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \; \forall \mathsf{c}_{\mathsf{c}_{\mathsf{C}}} \mathsf{c}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{C}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{C}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{C}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{C}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{C}}} \mathsf{d}_{\mathsf{c}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d}_{\mathsf{P}} \mathsf{d$ 



 $\Delta^{cb}$ 4-LGF, P $\delta$ P5- $^{cb}$ 7-D $^{cc}$ 7-D $^{cc}$ 7-D $^{cc}$ 7-D $^{cd}$ 7-D $^{$ 

 $^{7}$   $^{7}$ 



## 95-PRITON OF 95 V

"。OC2つOC2dq\* ¸∨₄⊂q₅∇┈<sub>qऽ</sub><q₅Q₅⊳∪५∇σ₫₅ ⊅⊂₅⊳⊅₷∤**介**⊂q₅∇"

9->201027, Qb 24∆P<-

9549054954 9549740

954977 25464 20767

9247492 (9244UV I

1 teaspoon Cabie (Atlung)

15UC3U9542V9C957

7P42PUPPP

99995700

UC→>>Uo>Co> JEby JO97670  $q_5$ ℨℴℴℴℴℴℴℴ **もしゅくしくり J**C5•▷•

**ʹ**ͻρϥσϧϤ ϥ**央**ϹͻͿϧϧϥϽͻ∇  $\Delta C^{\circ}\Gamma^{\circ} = 0$   $\Delta C^{\circ}\Gamma^{\circ} = 0$   $\Delta C^{\circ}\Gamma^{\circ} = 0$ ²∆q∆ .bc³\pq\p\

ᢃᡀᡒ᠙᠘ᠳᢙᢙᢂᡓᠬ ʹϹ⋝ͶͼϪϘϧϥϽ·

ישקסקליכם יביסהיס יחיסהיס

PYON DEPUT

ባኈሩ⊲ኮር₄⊳ ₃ቦጋ⊳ ₅ዖረ ">\\\\" >\\\\\•

13. DCA JC 30-45 minutes

 $\triangle^{5}$   $\triangle^{6}$   $\triangle^{6}$   $\triangle^{6}$   $\triangle^{6}$   $\triangle^{6}$   $\triangle^{6}$ 

10. てくしゃ ヘムトトン・ヴ・く くてくもらりかく

 $\Lambda$ . Cadimark And  $\Lambda$ -Luks).

>→°ċ¹Δン "⅃▷¬ ξ) "Δ∪"∠¬С≫▷

6. △C-D°C C-QL° C\_D°-Ö°C ∆°D¬¬ ¬¬C-¬∆ .0

5 /\$UCY44LUSA ->>\ 1C4J+D J5404587 "C

نے ۱۸۸۲در ف

`(JC56J%d2 >

4. ∆5b2b∧c ∆C⊃C 7<6CdPLJC.

~44445\9\ \J~\~D~V~

,LC?92-D/

1. AL 350 degrees-12.

8. L°D∩
L°D∩
L°D∩
L°D∩
S

11. 46hJOC LCFb 25bでつい

`JJC5995⊄7°87°>

12. PC-JC 5655P5.

 $\frac{1}{2}$ 

..'9J6\V...

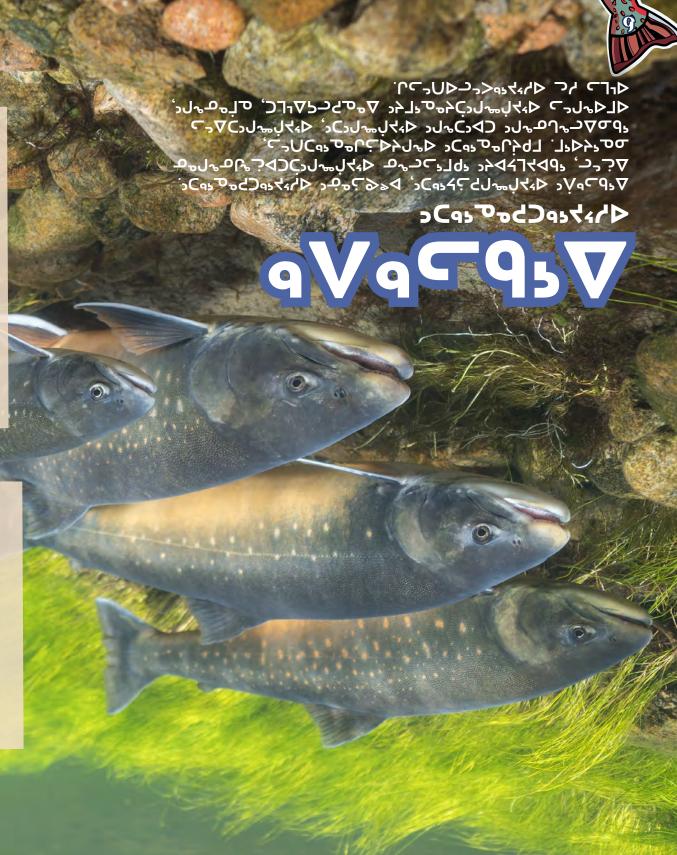
202<u>2</u>2020 2020 > 46-Cd°C ᠳᠶ᠘ᠳ᠘᠘᠘᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠙᠘᠙᠙᠙᠘᠙᠙᠙ 9V9C95A C2694AD.

>してしてるらることでしていた。

**ფა**ეაბებების ტატატატა

ჀႶႠჿ᠈ፚ৽፟፟፟ዾ๛ጜዾጏႶႱ DJ2UCP ANOR C-LD-1c, A596-C-04-5 95<95 To DO 100 .Ѣᠨᡐᢐᠲᢐ᠘ᢏᠫᢂ rc2U62Pb 9V9C95A. ᠵ᠘ᢏᢇᠲ᠘ᠸᢛᠲ᠗᠙᠘᠘᠘ 4485¬9d² ∟√∟d²∆ **የ**₽ሬ₽ ሀገ<mark>ር የ</mark>ጋር የ





 $^{2}$ PC  $^$ 





 $\Delta \Delta C_{c}$  \  $\Delta \Delta C_{c}$  \  $\Delta C_{c}$ 





